

**DOSSIER DE PRESSE**  
**PICelectroNIC**  
**26 - 27.10.13**

## INTRO

**Suite à une forte demande du public, le PICelectroNIC sera pour la première fois étendu sur tout un week-end ! Pendant deux après-midis, du 26 au 27 octobre, petits et grands découvriront les différents espaces du CarréRotondes en assistant à des performances musicales, installations sonores, ciné-concerts, sessions DJ et ateliers.**

Succès grandissant au fil des saisons, le PICelectroNIC est un festival autour des musiques actuelles et des arts de la scène, destiné aux familles. Cette collaboration TRAFFO et EXIT07 a su convaincre les plus jeunes ainsi que les adultes par son programme innovant et pluridisciplinaire, aux niveaux de lecture multiples.

L'aspect pédagogique du PICelectroNIC se dégageant le mieux à travers ses ateliers, cette 5e édition présente le DJ LAB qui invite les participants dès l'âge de 9 ans à s'essayer à l'art du DJing, soit sur platines vinyle, soit sur ordinateur. L'ATELIER GELÉE MUSICALE du COLLECTIF NOISY JELLY initie, comme son nom l'indique, à la préparation de gelée qui émet des sons au toucher.

À côté des ateliers, le PICelectroNIC offre de nombreux spectacles et activités qui incitent à se défouler ou à la contemplation. Ainsi, MORGENWELT ROCKS - DIE FAHRRADDISKO, la discothèque « verte » où le courant électrique est généré en pédalant sur des vélos. Le projet permet de quantifier l'utilisation d'énergie, de manière simple et ludique. La création ROBOSONIK explore l'univers sonore de notre quotidien grâce à un instrumentarium d'objets usuels détournés et robotisés. Appareils électro-ménager et autres sont pilotés en temps réel par des musiciens et leurs instruments traditionnels. Le collectif TAPE THAT pratique l'art adhésif, et ne nécessite pour ses dessins à même le mur, que de ruban adhésif. Les intéressés auront l'occasion de s'exercer à côté de ces artistes influencés par le graffiti.

La SIESTE MUSICALE avec le multi-percussionniste Sven Kiefer qui joue de son apaisant « blue steel harp » et le LAUSCHBAR, un coin d'écoute où l'on peut écouter de vieux disques et autres contes, invitent à des moments de détente à n'importe quel moment de la journée.

Autres nouveautés, LA BERCEUSE de Justine Curatolo qui rend hommage à la très jeune enfance de chacun, en permettant à chaque visiteur de choisir sa propre berceuse, QUATSCHKËSCHT, performance improvisée de Betsy Dentzer et Claude Pauly, ainsi que le ciné-concert T'ES QUI ? de Pierre Payan et Nicolas Méheust viendront compléter deux journées riches en sensations, clôturées chacune par un set de DJ COINCOIN.

Des photos haute définition des manifestations se trouvent en téléchargement sur la page événement du site (download-box grise) :

<http://rotondes.lu/agenda/details/event/picelectronic-3/>

**INFOS :** [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu) / [info@rotondes.lu](mailto:info@rotondes.lu) / +352 2662 2045

**LIEUX :** CarréRotondes 1, rue de l'Acierie L-1112 Luxemburg-Hollerich

**CONTACT PRESSE :** +352 2662 2051 (Véronique Kessler) / [presse@rotondes.lu](mailto:presse@rotondes.lu)

## LE PROGRAMME

26 + 27.10.2013, 14h-19h (identique les deux après-midis) :

14:00 ATELIER DE GELÉE MUSICALE\*

14:00 WORKSHOP DJ LAB\*

14:15 ROBOSONIK

15:00 T'ES QUI ?

15:15 WORKSHOP DJ LAB\*

16:00 ROBOSONIK

16:00 ATELIER DE GELEE MUSICALE\*

17:00 T'ES QUI ?

17:00 WORKSHOP DJ LAB\*

17:30 DJ COINCOIN

18:00 ROBOSONIK

### **Durant toutes les après-midis :**

LA BERCEUSE

QUATSCHKËSCHT vum BETSY DENTZER a CLAUDE PAULY

LAUSCHBAR

FAHRRADDISKO by MORGENWELT ROCKS

SIESTE MUSICALE avec SVEN KIEFER

TAPE THAT

BRICO & COLORI

JEU DE PISTE par guillaumit

\* Il est conseillé de réserver les places pour les ateliers DJ LAB et GELÉE MUSICALE.  
Inscription au **+352 26 62 20 45** ou en écrivant à [traffo@rotondes.lu](mailto:traffo@rotondes.lu).

## **ATELIER DE GELÉE MUSICALE COLLECTIF NOISY JELLY (FR)**

**14:00 + 16:00**

Âge : 7-12 ans

Durée : 60'

Intervenant : Raphaël Pluinage

**FR** Les participants produisent leur propre gelée musicale dont ils composent à la fois les couleurs et les sons. Un instrument étonnant et vivant, à faire vibrer seul et en groupe !

**DE** Die Workshop-Teilnehmer produzieren ihr eigenes musikalisches Gelee indem sie Farbe, Form und Töne bestimmen. Dabei entstehen außergewöhnliche Instrumente.

## **DJ LAB**

**14:00 + 15:15 + 17:00**

Initiation au DJing

Âge : à partir de 9 ans

Durée : 40'

**FR** Devenez DJ le temps d'un week-end en apprenant trucs et astuces en compagnie des spécialistes du genre, herr2003 et Yves Stephany. Les participants auront le choix entre mixer avec des disques vinyle (samedi et dimanche) ou sur ordinateur (uniquement samedi).

**DE** Lernen Sie Tipps und Tricks zum DJing mit herr2003 und Yves Stephany. Vom Mischen von Schallplatten (Samstag und Sonntag) bis zum Laptop-generierten Set (nur am Samstag) werden Ihnen die korrekte Handhabung und technischen Grundlagen vermittelt.

## **LA BERCEUSE**

**COLLECTIF AÏE AÏE AÏE (RENNES, FR)**

**toute la journée**

Performance musicale

Âge: pour toute la famille

Conception et chant : Justine Curatolo

Accueil : Benoît Hattet

**FR** LA BERCEUSE est un entre-sort vocal intimiste agrémenté de coussins et d'édredons douillets. Les enfants accompagnés de leurs parents, les amoureux, les amants, les amis ou les solitaires, pourront, le temps d'une chanson douce, traditionnelle, classique ou contemporaine, s'abandonner à leur rêverie intérieure, se souvenir de leur enfance, s'inventer une histoire, ou juste écouter leur première berceuse.

Pour une audition en privé avec LA BERCEUSE, adressez-vous au Maestro Roberto. Prenez un ticket-berceuse sur lequel sera noté le titre que vous aurez choisi, et laissez-vous guider. Pour les simples auditeurs, déambulez discrètement ou installez-vous confortablement dans un coin et écoutez...

**DE** Gemütlich sitzend zwischen Kissen und Daunendecken, lauschen die ZuhörerInnen der Stimme von Justine Curatolo, die ein für sie spezifisch ausgewähltes Wiegelied singt. Für die Dauer eines Lieds können Kinder mit ihren Eltern, Verliebte, LiebhaberInnen, Freunde und EinzelgängerInnen sich ihren Tagträumen hingeben, sich an ihre Kindheit erinnern, sich Geschichten ausdenken oder einfach nur dem Lied zuhören.

Für einen privaten Termin, wenden Sie sich an Maestro Roberto. Sie wählen ein sanftes, klassisches, traditionelles oder zeitgenössisches Lied aus, welches mit ihrer Eintrittskarte an die Sängerin weitergegeben wird. Danach treten Sie ein in die Lauschbude der Berceuse und lassen sich von ihr führen.

Zusätzliche ZuhörerInnen dürfen sich leise dazugesellen und sich es sich auf einem freien Platz bequem machen.

## **ROBOSONIK**

ORKESTRONIKA, PARIS (FR) & FLORENCE KRAUS, PARIS & LUXEMBOURG (LU/FR)

**14:15 + 16:00 + 18:00**

Performance musicale / Musikperformance

Création

Durée : 40'

Âge : Pour toute la famille

**FR** Un guitariste fait jouer de la musique au lave-linge.

Un saxophoniste fait jouer des verres et des bouteilles.

Le vaisselier s'agite tout seul.

Les assiettes font du scratch.

La création ROBOSONIK explore l'univers sonore de notre quotidien grâce à un instrumentarium d'objets usuels détournés et robotisés. Pilotés en temps réel par des musiciens et leurs instruments traditionnels et à travers divers interfaces, chaque son produit est transformé et modifié afin de devenir la matière sonore réelle, la pièce.

ROBOSONIK invite les spectateurs à la découverte de nouveaux territoires sonores et visuels.

**DE** Ein Gitarrist, der aus einer Waschmaschine Musik erklingen lässt.

Ein Saxofonist, der Gläser und Flaschen ertönen lässt.

Ein Geschirrschrank, der sich rhythmisch zur Musik bewegt.

Scratchende Teller.

Mit einem einzigartigen Instrumentarium, zusammengestellt aus alltäglichen, automatisierten Gegenständen, ergründet das Werk „Robosonik“ die Klangwelt unseres Alltags. Mithilfe verschiedener elektronischer Tricks steuern Musiker mit ihren traditionellen Instrumenten die Töne in Echtzeit. Jeder erzeugte Klang wird verändert und bearbeitet und wird somit zum wahren Klangmaterial, zum eigentlichen Stück. „Robosonik“ lädt das Publikum auf eine Entdeckungsreise neuer Klang- und Bildwelten ein.

**Plus de détails:** <http://rotondes.lu/agenda/details/event/robosonik/>

## **DIE FAHRRADDISKO**

MORGENWELT ROCKS

**toute la journée**

Âge : 7-99

**FR** « Bike for your right to party ! ». C'est en pédalant sur des vélos que les visiteurs du MORGENWELT ROCKS produisent l'énergie nécessaire pour alimenter le programme musical. Si vous n'appuyez pas assez fort sur les pédales, la musique s'éteint. Si vous générez trop d'énergie en jouant votre musique trop fort ou en abusant de l'éclairage, un système de contre-poids est activé

pour permettre de ralentir le pédalage. Ainsi, vous aurez une impression claire et précise de la valeur de l'énergie, et pourquoi il faut en faire usage de manière réfléchie. Jamais le rock & roll n'aura été aussi dur(able).

**DE** „Bike for your right to party!“ . Auf Fahrrädern in die Pedale tretend, erzeugen bei MORGENWELT ROCKS die Besucher vom PICelectroNIC die Energie für das Musikprogramm selbst. Treten sie nicht genügend in die Pedale, geht die Musik aus. Nimmt der Energiebedarf zu, weil die Musik lauter wird oder das Licht heller, erhöht sich der Tritt widerstand auf den Fahrrädern. So entsteht ein unmittelbarer Eindruck davon, wie wertvoll Energie ist und dass sich ein bewusster Umgang damit lohnt. Umweltschutz im Rock'n Roll Format!

[morgenweltrocks.de](http://morgenweltrocks.de)

## TAPE THAT

### toute la journée

Installations avec du ruban adhésif  
Âge : toute la famille

**FR** TAPE THAT est un collectif berlinois qui s'adonne au «art taping». Depuis 2011, ce groupe d'artistes urbains propose des oeuvres d'art et autres installations, utilisant pour du ruban adhésif qu'il appelle «Gaffa». On peut admirer les travaux de TAPE THAT dans la rue, les boîtes de nuit, les galeries et divers autres lieux publics, mais les oeuvres ont également trouvé leur place dans les salles d'exposition. On reconnaît assez facilement l'influence du graffiti dans son approche; c'est d'ailleurs dehors, à même les murs de son Berlin natal que le collectif préfère multiplier les interventions.

**DE** TAPE THAT ist ein Berliner Tape-Art Kollektiv, das unter anderem aus den beiden Brüdern Thomas und Stephan besteht. Seit 2011 haben sie sich auf Kunstwerke und Installationen mit Gewebeklebeband "Gaffa" sowie Packband spezialisiert und man findet ihre vielseitigen Arbeiten mittlerweile sowohl im öffentlichen Raum als auch auf Kunstaustellungen, in Nachtclubs, Konferenzräumen und Showrooms. Ihr visueller Stil hat seinen Ursprung im Graffiti, wird aber durch detailgetreue Arbeiten und die Adaption von Kunstwerken mit Klebeband ergänzt. Sie zählen zu den aktivsten Tape-Art Künstlern in Deutschland und prägen die Berliner Klebekultur aktiv mit.

[tapethat.tumblr.com](http://tapethat.tumblr.com)  
[facebook.com/tapethat](https://facebook.com/tapethat)

## T'ES QUI?

PIERRE PAYAN & NICOLAS MÉHEUST (FR)

15:00 + 17:00

Ciné-concert  
Âge: 3-99  
Durée : 35'

Pas de connaissances linguistiques requises / Keine spezifischen Sprachkenntnisse erfordert

**FR** Plus qu'une simple illustration sonore, la partition musicale originale de Pierre et Nicolas, tour à tour acoustique, électronique et électrique, est inclassable tant elle touche à tous les styles. Elle est l'image des nombreux et ingénieux instruments mis en scène : guitare électrique, petit piano, appeaux à canard, boîte à bruits maison, accordéon, xylophone, sifflet, synthétiseur, Nintendo DS et d'autres encore, plus ou moins académiques. Un univers musical riche et surprenant qui éveille les sens.

Un dragon né accidentellement parmi des canards, un pingouin débarquant un beau matin chez un jeune garçon... Au fil des mésaventures et aventures extraordinaires de ces personnages se profilent les questions sur l'apparence et la différence... bref, du rapport que nous entretenons avec l'autre.

**DE** In T'ES QUI? schaffen die Künstler Pierre und Nicolas ein musikalisches Universum in dem alle Sinne geweckt werden. Zahlreiche, raffiniert eingesetzte Instrumente begleiten die Animationsfilme auf der Leinwand. Dabei sind elektrische Gitarren, Mini- Klavier, Entenlockpfeife, Haushaltsgeräuschkiste, Akkordeon, Xylophon, Pfeife, Synthesizer, Nintendo DS nur eine Auswahl der Tonwerkzeuge die zum Einsatz kommen. Die Musikalien lassen sich nicht einordnen, es wird gewechselt zwischen akustischen, elektronischen und elektrischen Elementen wobei alle Musikstile einfließen. Im Verlauf der außergewöhnlichen Missgeschicke und Abenteuer die erzählt werden, setzen sich die Figuren mit den zwischenmenschlichen Beziehungen und den Fragen von Erscheinung und Unterscheidung auseinander.

## **JEU DE PISTE / SCHNITZELJAGD**

### **GUILLAUMIT (FR)**

**toute la journée**

**FR** À toi de trouver les indices répartis un peu partout dans les différentes salles du CarréRotondes. Après avoir collectionné tous les tampons, tu pourras faire valider ton coupon à l'accueil et tu obtiendras ta récompense.

**DE** Eine Schnitzeljagd wo die Hinweise überall in den verschiedenen Räumen des Carrérotondes verstreut sind. Wenn Du alle an den Hinweisen angebrachten Stempel gesammelt hast, bekommst Du am Empfang Deine Belohnung.

## **LAUSCHBAR**

**toute la journée**

Coin d'écoute et de détente  
Âge: toute la famille

**FR** Le coin d'écoute offrira des fauteuils, des casques, des platines et un large éventail de vieux disques avec des contes d'ici et d'ailleurs et dans toutes les langues.

**DE** Lust zu entspannen? Unsere LAUSCHBAR verfügt über angenehme Sessel, Kopfhörer, Schallplattenspieler und eine Menge Schallplatten mit tollen Märchen aus aller Welt.

## **SIESTE MUSICALE**

### **SVEN KIEFER**

**14:45-15:15 & 16:00-17:00**

Espace détente

Âge: toute la famille

**FR** Sven Kiefer, multi-percussionniste germano-luxembourgeois vous invite à vous laisser aller aux sonorités reposantes de son « blue steel harp ». Que ce soit pour faire le vide un instant ou simplement décompresser, l'instrument métallique à la forme d'OVNI n'a pas son pareil pour apaiser l'esprit.

**DE** Sven Kiefer, deutsch-luxemburgischer Multiperkussionist und seine "Blue Steel Harp" stehen für ein angenehmes Ereignis auf einer grandiosen Klanginsel. Die sanften akustischen Töne vermögen ebenso eine meditative wie entspannende Wirkung zuzulassen. Verpassen Sie nicht „den Moment“ mit der Begegnung des „Ufoförmigen“ Instruments!

**QUATSCHKËSCHT**  
**BETSY DENTZER & CLAUDE PAULY**

**14:00 + 15:15 + 16:15 + 17:30**

Improvisation en conte et musique  
Âge : pour toute la famille  
Durée : 20'-30'  
Op Lëtzebuergesch

**LU** D'Erzielerin Betsy Dentzer an de Museker Claude Pauly invitéieren de Public hier QUATSCHKËSCHT matt Wieder ze fidden. Improviséiert erzielt a musikalesch begleet entsteet e farwegen Mix aus absurde Geschichten.

**FR** La conteuse Betsy Dentzer et le musicien Claude Pauly invitent le public à venir nourrir avec des mots leur QUATSCHKËSCHT («boîte à paroles»). Ainsi naissent des histoires farfelues mises en musique et entièrement improvisées.